

К МОДЕЛИ РАЗВИТИЯ У СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ УМЕНИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Введение. Целесообразность разработки методической модели развития умений межкультурного посредничества как специфического средства отражения иноязычной подготовки студентов языкового учреждения высшего образования к исполнению роли межкультурного посредника обусловлена необходимостью научно-обоснованной организации процесса развития рассматриваемых умений. Поскольку «моделирование — это материальное или мысленное имитирование реально существующей педагогической системы путем создания специальных аналогов (моделей), в которых воспроизводятся принципы организации и функционирования этой системы» [1, с. 170—171], то методическая модель обладает такой важной характеристикой, как функциональность, с помощью которой определяются объекты учебной деятельности преподавателя и студентов, а также способы, формы и содержание этой деятельности. В нашем исследовании необходимость моделирования заключается в том, что оно позволяет проектировать сходные с оригиналом содержание и процесс рецептивной и продуктивной деятельности межкультурного посредника и представить их наглядно, создавая ситуации реального и условного межкультурного общения. При помощи методической модели развития умений межкультурного посредничества можно также диагностировать речевой и лингвистический опыт осуществления межкультурного посредничества. Данное положение основано на идее А. В. Хуторского, который полагает, что «показателем сформированности компетентности служит нулевая разность между проектируемым и реальным результатами деятельности. В процессе сравнения желаемого и достигнутого происходит преобразование взглядов обучаемого на предмет деятельности (меняются ценности), появляется либо новое знание и происходит овладение новыми способами деятельности, либо уточняются прежние сформированные в прежнем опыте. Происходит формирование критического отношения к выполняемым преобразованиям — поиск противоречий, несхожести, несовпадения, неточностей, иных способов, более простых конструкций» [2]. Таким образом, построение эффективной методической модели развития у студентов умений межкультурного посредничества способствует формированию качеств межкультурного посредника, расширению информационного ядра и достижению более высокого уровня развития исследуемых умений.

Основная часть. В качестве методологической основы исследования выступили: теория межкультурной коммуникации [3; 4] и коммуникативно-когнитивный подход к обучению иностранным языкам [5]. При проведении исследования использовались аналитико-описательный метод изучения литературы по проблематике исследования (анализ методической, психолого-педагогической, философской, учебно-методической и этнографической литературы) и теоретическое моделирование.

Разработанная нами методическая модель развития умений межкультурного посредничества основана на коммуникативно-когнитивном подходе, принципах интерактивности, когнитивности, проблемности, ситуативности и поэтапности, а также учитывает интенциональные, поведенческие и лингвистические особенности межкультурного посредничества, осуществляемого учителем иностранного языка в реальном и условном межкультурном общении в рецептивном и продуктивном видах деятельности. Разработанная модель состоит из а) целевого; б) предметно-тематического и в) технологического блоков (рисунок 1).

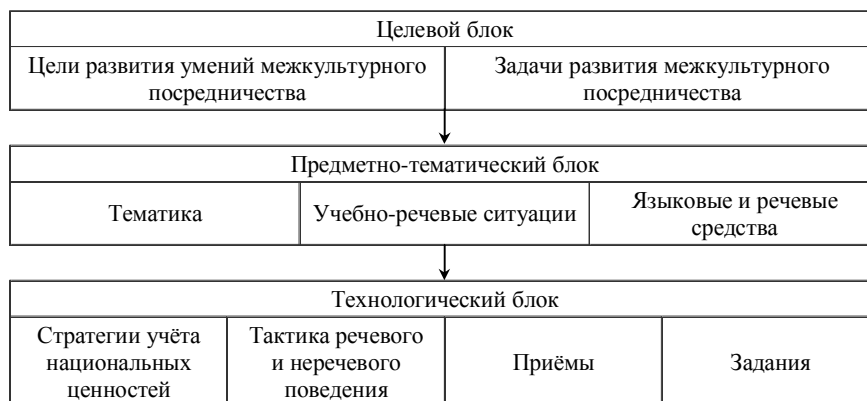


Рисунок 1 — Методическая модель развития у студентов умений межкультурного посредничества

Целевой блок включает цели и задачи развития умений межкультурного посредничества. Образовательная цель заключается в развитии атрибутивных, ретрансляционных, интерпретационных и модификационных умений межкультурного посредничества. Развивающие цели состоят в развитии способностей перцептивного, моделирующего, оценочного и репродуктивно-продуктивного уровней [6, с. 51—54]. Воспитательная цель заключается в формировании у студентов качеств межкультурного посредника.

Предметно-тематический блок включает такие компоненты, как тематика, учебно-речевые ситуации, а также языковые и речевые средства (например, темы «Нормы поведения», «Неречевое поведение» и «Речевое поведение»). Учебные ситуации были отобраны на основе критериев частотности и контрастности (контрастности). В результате отбора языковых средств, необходимых для осуществления межкультурного посредничества в условном и реальном межкультурном общении, получен минимум, который включает специальную терминологию и культуроведчески маркированные лексические и грамматические явления. Речевой материал для развития умений межкультурного посредничества был отобран на основе критериев аутентичности и учета функций межкультурного посредника.

Компонентами технологического блока выступают стратегии учёта национальных ценностей, тактики речевого и неречевого поведения, приёмы обучения и задания. На основании результатов анализа литературы и анкетирования были выделены следующие стратегии учёта национальных ценностей народов англоязычных стран: а) защиты суверенитета личности (тактики соблюдения дистанции между общающимися и использования улыбки как элемента фатического общения); б) демонстрации уважения к суверенитету личности (тактики выбора тем разговора, не нарушающих суверенитет личности, вуалирования совета в имплицитную форму и запроса информации в имплицитной форме); в) самореализации (тактики трансфера жалобы в конструктивное предложение и констатации достижений при помощи комплимента) и г) соблюдения равенства (тактики демонстрирования равного статуса в обращении по имени и маркерах обратной связи).

Компонентами технологического блока выступают также приёмы коммуникативного метода обучения и исследовательского метода изучения культур. Требования к комплексу заданий заключаются: а) в последовательном развитии у студентов атрибутивных, ретрансляционных, интерпретационных и модификационных умений межкультурного посредничества с учётом интенциональных, поведенческих и лингвистических особенностей межкультурного посредничества в реальном и условном межкультурном общении; б) в системном развитии у студентов умений межкультурного посредничества как относительно самостоятельных единиц, необходимых для реализации гносеологической, просветительской и коммуникативной функций межкультурного посредника; в) в использовании аутентичного учебного материала, способствующего подготовке к осуществлению рецептивной и продуктивной деятельности межкультурного посредника. На каждом из этапов развития умений межкультурного посредничества выполняется особый тип заданий: на этапе ориентировки — ознакомительные; на этапе информирования — информационные и на этапе моделирования актов межкультурного общения — речевые задания.

Заключение. Методическая модель развития умений межкультурного посредничества, разработанная на основе коммуникативно-когнитивного подхода, принципов интерактивности, когнитивности, проблемности, ситуативности и поэтапности с учётом интенциональных, поведенческих и лингвистических особенностей межкультурного посредничества, способствует эффективному развитию рассматриваемых умений и подготовке студентов языкового учреждения высшего образования к осуществлению межкультурного посредничества в социальной и профессиональной сферах деятельности учителя иностранного языка.

Список цитируемых источников

1. Вишнякова, С. М. Профессиональное образование слов / С. М. Вишнякова. — М. : НМЦ СПО, 1999. — 538 с.
2. Хуторской, А. В. Компетентность как дидактическое понятие: сущность, содержание, структура и модели конструирования [Электронный ресурс] / А. В. Хуторской, Л. Н. Хуторская. — Режим доступа: http://khutorskoy.ru/books/2008/A.V.Khutorskoy_L.N.Khutorskaya_Compert.pdf. — Дата доступа: 22.02.2013. — Загл. с экрана.
3. Елизарова, Г. В. Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова. — СПб. : КАРО, 2005. — 352 с.
4. Zarate, G. Cultural mediation in language teaching and learning [Electronic resource] / G. Zarate, A. Gohard-Radenkovic, D. Lussier, H. Penz. — European Centre for Modern Languages. — Kapfenberg : Council of Europe, 2004. — 248 p. — Mode of access: http://archive.ecml.at/documents/pub122E2004_Zarate.pdf. — Date of access: 13.08.2013. — Screen heading.
5. Бабинская, П. К. Коммуникативно-когнитивный подход к овладению иностранным языком как средством межкультурной коммуникации / П. К. Бабинская, А. А. Мирский // *Замеж. мовы ў Рэсп. Беларусь*. — 2001. — № 1. — С. 4—7.
6. Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур : пособие для учителей учреждений, обеспечивающих получение общ. сред. образования / Е. И. Пассов. — Минск : Лексис, 2003. — 184 с.

Материал поступил в редакцию 01.03.2014 г.